

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Viola Migliori
Indirizzo	Parigi, Francia
Telefono	+33 (0) 652 608 885; +39 338 94 59 993
E-mail	viola.migliori@gmail.com
Nazionalità	Italiana
Data di nascita	28/11/1984

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) Da maggio 2012
- Tipo di azienda o settore Traduzioni
- Tipo di impiego Traduzioni freelance
- Principali mansioni e responsabilità Traduzione dall'italiano all'inglese e vice versa di documentazione per organizzazioni no profit;
Traduzione dall'inglese all'italiano del manuale tecnico di un'apparecchiatura medica;
Traduzione dall'inglese all'italiano di termini e condizioni d'uso di un sito internet per vendita di prodotti online;
traduzione dall'inglese all'italiano di un bando per un concorso di architettura.
- Date (da – a) Da ottobre 2011 ad aprile 2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Filozoficka Fakulta – Karlova Univerzita, Jana Palacha Namesti, Praga, Repubblica Ceca
- Tipo di azienda o settore Interpretariato
- Tipo di impiego Insegnante/lettrice di italiano
- Principali mansioni e responsabilità Preparazione e lettura di testi in italiano di consecutiva e simultanea per gli studenti che traducevano dal ceco all'italiano. Correzione della traduzione consecutiva e simultanea gli studenti che traducevano dal ceco verso l'italiano.
- Date (da – a) Dal 15 giugno 2011 ad aprile 2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro GE Intelligent Platforms – Nove Butovice – Praga - Repubblica Ceca

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Automazione Commercial Support Acting Manager Gestione del team di Commercial Support di Praga (9 persone) e divisione dei compiti e delle mansioni tra i responsabili. Monitoraggio delle attività quotidiane ed ottimizzazione delle competenze dei singoli individui per incrementare la soddisfazione dei clienti e dei dipendenti stessi. Traduzione di questionari per sondaggi di marketing e di moduli di procedure. Lingue utilizzate sul posto di lavoro: inglese, italiano, spagnolo, ceco</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Dal 1° gennaio 2011 al giugno 2011 GE Intelligent Platforms – Nove Butovice – Praga - Repubblica Ceca Automazione Commercial Support Team Leader Responsabile della gestione di clienti EMEA, gestione di un team di quattro persone, inserimento ordini, richieste di reso, autorizzazione di licenze software. Traduzione di questionari per sondaggi di marketing e di moduli di procedure. Lingue utilizzate sul posto di lavoro: inglese, italiano, spagnolo, ceco.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Febbraio 2010 ad oggi SCIC DG Interpretazione - Bruxelles Unione Europea Interprete free-lance Interpretazione simultanea e consecutiva Lingue C : inglese e spagnolo.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>18 ottobre 2008 – 31 dicembre 2010 GE Fanuc Intelligent Platforms – V Parku, 4 – Praga – Repubblica Ceca GE Intelligent Platforms – Buccinasco – Milano - Italia Automazione Commercial Support Professional Responsabile dei clienti italiani, gestione delle richieste (ordini, restituzioni, autorizzazioni di licenze, creazione di nuovi account) tramite SAP, Siebel e ChannelNet. Lingue utilizzate sul posto di lavoro: inglese, italiano, spagnolo, ceco.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>04 – 05 aprile 2008 1° Seminario Internazionale sulle Esperienze di Bilancio Partecipativo Ufficio Partecipazione – Comune di Bergamo Interprete di simultanea Inglese-Italiano/Italiano-Inglese. Fornire un servizio di traduzione simultanea per tutta la durata del seminario.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>26 – 29 febbraio 2008 Barckleys – WSC Srl – presso fiera MICAM, Rho – Milano Calzature Interprete di trattativa Inglese-Italiano/Italiano-Inglese; Spagnolo-Italiano/Italiano-Spagnolo Assistere i clienti nella comunicazione con gli altri stand e gli acquirenti.</p>

- Date (da – a) 14 – 15 gennaio 2008
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Direzione Centrale Famiglia, Scuola e Politiche Sociali del Comune di Milano nel progetto "INTI – Cities: Benchmarking Integration Governance in European Cities"
- Tipo di azienda o settore Comune di Milano
- Tipo di impiego Interprete di trattativa Inglese-Italiano/Italiano-Inglese
 - Principali mansioni e responsabilità Accompagnare a Bruxelles due rappresentanti del Comune di Milano per una training session e garantire un servizio di traduzione consecutiva.

- Date (da – a) 06 - 10 novembre 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Ambasciata del Pakistan, presso fiera EICMA, Rho – Milano
- Tipo di azienda o settore Motociclismo
- Tipo di impiego Interprete di trattativa Inglese-Italiano/Italiano-Inglese
 - Principali mansioni e responsabilità Assistere i clienti nella comunicazione con gli altri stand e gli acquirenti.

- Date (da – a) 02 - 04 ottobre 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Ambasciata del Pakistan, presso fiera CPhI, Rho-Milano
- Tipo di azienda o settore Farmaceutico
- Tipo di impiego Interprete di trattativa Inglese-Italiano/Italiano-Inglese
 - Principali mansioni e responsabilità Assistere i clienti nella comunicazione con gli altri stand e gli acquirenti.

- Date (da – a) Agosto – settembre 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Ospedali Riuniti di Bergamo
- Tipo di azienda o settore Sanitaria
- Tipo di impiego Mediatrice linguistica e traduttrice
 - Principali mansioni e responsabilità Tradurre dall'italiano verso inglese e spagnolo documenti relativi all'assistenza sociale. Fornire un servizio di mediazione per i pazienti che non parlavano italiano.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Ottobre 2007 – Luglio 2008
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Istituto Superiore di Interpreti e Traduttori, Scuole Civiche Milano (FdP) in collaborazione con l'Institut de Traducteurs et d'Interprètes dell'università Marc Bloch di Strasburgo.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Interpretazione simultanea, consecutiva e traduzione a vista nelle varie lingue di lavoro.
- Qualifica conseguita Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées (DESS), mention interprétation de conférence

- Date (da – a) Ottobre 2006 – Giugno 2007
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Istituto Superiore di Interpreti e Traduttori, Scuole Civiche Milano (FdP) in collaborazione con l'Institut de Traducteurs et d'Interprètes dell'università Marc Bloch di Strasburgo.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Interpretazione simultanea e consecutiva nelle varie lingue di lavoro e traduzione scritta dalle lingue straniere verso l'italiano.
- Qualifica conseguita Diplôme Universitaire du traduction-interprétation (traduction professionnelle / initiation à l'interprétation)

- Date (da – a) Ottobre 2003 – Aprile 2007
- Nome e tipo di istituto di Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Scuole Civiche Milano (FdP)

- istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Interpretazione consecutiva nelle varie lingue di lavoro e traduzione scritta dalle lingue straniere verso l'italiano.
Diploma di laurea in Mediazione Linguistica
Laura triennale

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Madrelingua(e)
Altra(e) lingua(e)
Autovalutazione
Livello europeo (*)
Inglese
Spagnolo
Ceco
Francese

Italiano

Comprensione		Parlato		Scritto			
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale	
	C2		C2		C2		C2
	C2		C2		C1		C1
	C1		C1		B2		B2
	A1		B1		A2		A1

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Traduzione scritta, traduzione consecutiva e simultanea, chuchotage.
Capacità di organizzazione e divisione del lavoro all'interno del team. Rapidità ed efficienza nella ricerca delle soluzioni, attenzione alle esigenze della clientela.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Ottima conoscenza del pacchetto Office e dei prodotti Adobe. Utilizzo dei programmi SAP, Siebel e ChannelNet. Trados, Across.

PATENTE O PATENTI

Patente B